

Lettre de Weng Zhenfa à Wu Wei écrite le 20 avril 1994

Volume 32, numéro 1, 2022

L'orgue à bouche entre Extrême-Orient et Occident : l'invention d'un répertoire contemporain

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1088785ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1088785ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Circuit, musiques contemporaines

ISSN

1183-1693 (imprimé)

1488-9692 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(2022). Lettre de Weng Zhenfa à Wu Wei écrite le 20 avril 1994. *Circuit*, 32(1), 73–75. <https://doi.org/10.7202/1088785ar>

DOCUMENT

Lettre de Weng Zhenfa à Wu Wei écrite le 20 avril 1994

Traduction de Liao Lin-Ni

Wu Wei a reçu cette lettre écrite de son maître Weng Zhenfa alors qu'il venait de fêter son 24^e anniversaire. Il était encore étudiant au Conservatoire de musique de Shanghai, mais il lui arrivait souvent de pratiquer son instrument dans le studio de son maître. Nous tenons à remercier très chaleureusement Wu Wei de nous avoir fourni cette lettre manuscrite que nous avons traduite en français.

Cher Wu Wei,

Tu exprimes beaucoup de passion et d'amour pour cet instrument très ancien qu'est le *sheng*, ce qui me touche profondément. Je t'accompagnerai dans ta pratique afin que tu maîtrises au mieux cet instrument le plus vite possible. En même temps, j'espère que la confiance que tu as en toi ne te fera pas oublier qu'il faut du temps pour cela et n'être jamais pressé. J'ai confiance en ta persévérance. Elle t'aidera à corriger certains défauts d'interprétation. Pour tous ceux qui apprennent à jouer d'un instrument à vent, il leur est primordial de se focaliser sur leur souffle. C'est là le fondement. Le reste ira tout seul.

C'est ce que j'ai pu retenir de ma modeste expérience et que je souhaite partager avec toi. Le chemin à parcourir est encore très long, et même si tu as de bons résultats, tu ne dois pas en tirer trop de fierté. C'est de cette façon que tu progresseras et que tu gagneras le respect. Il faut continuellement échanger avec les autres et apprendre d'eux, en particulier de ceux qui n'ont pas ton niveau. Cherche à découvrir leurs qualités. Tu pourras alors mieux maîtriser certains aspects techniques et être un meilleur interprète. C'est à mes yeux le chemin qu'il faut suivre. N'es-tu pas d'accord avec moi ?

Si tu le souhaites, nous pourrons continuer à échanger nos idées à ce sujet.

吴魏:

你对笙这一古老乐器有着这样的追求和热爱,使我感动万分,为之我一定尽全力来帮助你,使你专业上提高得更快些,也望你充满信心,不要操之过急,急于求成,我相信通过努力会改掉你演奏方法上许多不良的毛病。

对吹奏的人,首先要解决的,就是用气的问题,只有把气的功法练正确了,其它技巧等问题就好办了,这是我的亲身体会,望你参考,不一定对,你今后

路还很长，不管取得多大成绩，都不能骄傲，这样才会不断进步，才会被人尊敬。和同行在一起要多交流，要向别人长处学习，特别是永远低于你的，要多看到别人的长处，这样你才会全面掌握这一专业的理论和技巧。我认为一个人就应该有这样的学习态度，你说对吗，以后有什么想法再交流。

宗正斌

9.4.16.20晨